

Esperanto: una lengua fascinante

6^a semana cultural.
Facultat de Filología, Traducción y Comunicación

Raúl Salinas-Monteagudo <rausalinas@gmail.com>
<https://valencia.esperanto.es>

4 abril 2022



Origen de la palabra

Zamenhof propuso como nombre “Lingvo internacia”, firmaba como “Doktoro Esperanto”.

- *esperi* = tener esperanza
- *esper-ant-a* (adjetivo) = el que tiene tiene esperanza
- *Esperanto* (sustantivo) = el que tiene la esperanza.

En esperanto se pone en mayúsculas para distinguir el nombre propio de la palabra común.



Motivación de Ludwig Zamenhof

- Judío polaco
- Bialystok: 4 pueblos en conflicto, 4 ejércitos en conflicto, 4 lenguas en conflicto
- Paliza de soldados rusos por pedir pan en polaco
- Oculista. ¿Persona Altamente Sensible?
- Talento para los idiomas:
 - Lenguas maternas: polaco, ruso y yidis (judeoalemán).
 - Fluidez en alemán
 - Después: francés, griego, hebreo, Volapük, latín e inglés.
 - Un poco de español, italiano etc
- Primer libro publicado en 1887



¿Qué es el Esperanto?

- Es una lengua
- Planificada, ~~artificial~~, no étnica. La más extendida de > 1000.
- Se puede hablar y escribir
- Lengua internacional **auxiliar neutral**
- Léxico internacional (en Occidente): 75% latín
- No pertenece a ningún estado
- Concebida para ser fácil relativamente y para acercar pueblos
- Una abundante cultura, distribuida por el mundo.



Utopía vs Quimera

utopía

Del lat. mod. *Utopia*, isla imaginaria con un sistema político, social y legal perfecto, descrita por Tomás Moro en 1516, y este del gr. οὐ ou 'no', τόπος *tópos* 'lugar' y el lat. -ia '-ia'.

- 1. f.** Plan, proyecto, doctrina o sistema ideales que parecen de muy difícil realización.
- 2. f.** Representación imaginativa de una sociedad futura de características favorecedoras del bien humano.

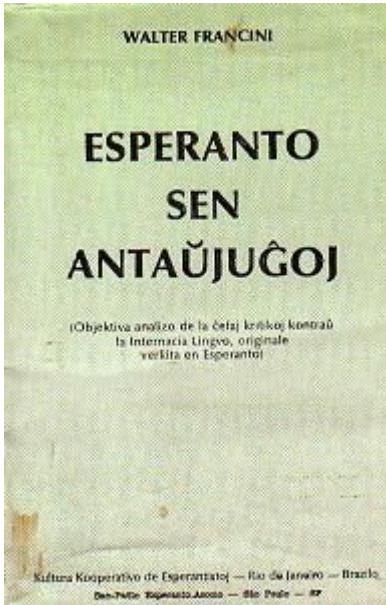
quimera

Del lat. *chimaera*, y este del gr. χίμαιρα *chímaira*.

[...] **2. f.** Aquello que se propone a la imaginación como posible o verdadero, no siéndolo. [...]



Esperanto sin prejuicios ni mitos



Flandia Esperanto-Ligo
Antwerpen 1999

Sin planificación







Facilidad del Esperanto

- Fonética simple. 1 letra = 1 sonido.
- Todas las palabras son llanas
- Sistema de prefijos y sufijos. Ahorro de memoria.
- 75% de latín, 15% germánico, resto eslavo
- Un solo artículo determinado (LA)
- La terminación de la palabra indica la categoría
- Conjugación simple



La esencia del esperanto





Alfabeto

Cada vocal forma una sílaba.

Las semivocales J y Ÿ hacen diptongos (y, u).

* Escritura: La iksa sistemo

a b c ê d e f
g ê g h ê i j ê
k l m n o p r
s ê t u Ÿ v z



Fonemes rars

| Per a | Dificultats |
|--------------------------------------|--|
| Castellanohablantes septentrionales: | C \hat{G} H \hat{J} \hat{S} V Z |
| Andaluces: | C \hat{G} \hat{J} V Z |
| Valenciano: | C H \hat{J} \hat{S} |
| Catalán: | C H \hat{S} |
| Todos: | K+(consonant) : kvara, knabo |

C = /ts/; \hat{G} = J in John; H = h aspirada; \hat{J} = Y en “yo” en Argentina;

\hat{S} = sh; V labiodental; Z = s sonora



Terminaciones

| Final | Categoría gramatical | Ejemplo | Traducción |
|-------|--------------------------------------|------------------|------------------------|
| -O | Substantivo | amo, libro | <i>Amor, libro</i> |
| -A | Adjetivo | granda, larĝa | <i>grande, amplio</i> |
| + -J | Plural | katoj, hundoj | <i>gatos, perros</i> |
| + -N | Acusativo (marca del objeto directo) | Mi havas libron. | <i>Tengo un libro</i> |
| -E | Adverbio | rapide/facile | <i>Rápidamente</i> |
| -AŬ | Adj/adverbios especiales | ambaŭ, almenaŭ | <i>ambos, al menos</i> |



Adjetivos

- Terminan en -A, -AJ, -AN o -AJN.
- Preceden al sustantivo que acompañan. *La granda aŭto.*
- Se pueden derivar de cualquier otra categoría (generalmente un sustantivo).
 - Frata amo - amor fraternal
 - Kuza amo - amor entre primos (*¿primal?*)
- Ejemplos:
 - La granda domo
 - La nova sistemo
 - La belaj revoj
 - Mi manĝas bongustan panon



Pronombres personales

| Castellano | Esperanto |
|-------------|-----------|
| yo | mi |
| tú | vi (ci*) |
| él | li |
| ella | ŝi |
| nosotros | ni |
| vosotros | vi |
| ellos/ellas | ili |

- -A = posesivo: mia, via, lia, ŝia, nia, via, ilia
- -AJ = posesivo plural: miaj ...



Verbos en castellano

| | Present | Passat | Futur | Condic. | Imperatiu |
|------------|---------|--------------------|---------|----------|-----------|
| yo | soy | era/fui | seré | fueras | sea |
| tu | eres | eras/fuiste | serás | fueras | sé |
| ell/ella | es | era/fue | será | fueras | sea |
| nosaltres | somos | éramos/ fuimos | seremos | fuéramos | seamos |
| vosaltres | sois | érais/ fuísteis | seréis | fuerais | sed |
| ells/elles | son | eran/fueron | serán | fueran | sean |



¿Cuáles son los tiempos verbales en español?

Los **tiempos verbales** en español se dividen en **4 modos** diferentes:

- **Modo indicativo**: cuenta con 10 tiempos verbales
- **Modo subjuntivo**: cuenta con 8 tiempos verbales
- **Modo imperativo**: solo tiene 1 tiempo verbal
- **Modalidades adicionales**: [infinitivo](#), [gerundio](#) y [participio](#)

Por tanto, **en español hay 23 tiempos verbales** diferentes.



Verbos en Esperanto

- Los verbos llevan una marca de tiempo pero no de persona.
- Incluso el verbo “ser/estar” (esti) es regular.

| | Present | Passat | Futur | Condisional | Imperatiu |
|----------|---------|--------|-------|-------------|-----------|
| mi | estas | estis | estos | estus | estu |
| ci/vi | | | | | |
| li/ŝi/ĝi | | | | | |
| ni | | | | | |
| vi | | | | | |
| ili | | | | | |



Los numerales

- Cifras básicas: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, dek, naŭ, dek
- Combinación simple:
 - dek unu = 11
 - sepdek = 70
 - sepdek unu = 71
 - 2021 = du mil dudek unu
 - 1999 = mil naŭcent naŭdek naŭ
- -A = ordinal (terminació d'adjectiu).
 - Cf “dudek kvara” vs “el vigésimo cuarto”
 - Cf “naŭdek dua” vs “el nonagésimo segundo”
 - “El piso octavo”, “Un octavo del piso”, “El piso ~~enceave~~” (unu dek-unu-on-o)



Verbos: participios activos y pasivos

| Verbo AMI | Presente (el único en castellano) | Pasado | Futuro | Condicional* |
|---------------|---|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Activo | Amanta = que ama (amante) | Aminta = que amó | Amonta = que amará | Amunta = que amaría |
| Pasivo | Amata = que es amado | Amita = que fue amado | Amota = que será amado | Amuta = que sería amado |



Adverbios

- Terminan en -E: rapide, subite, bone, malbone ...
- Negación simple.
 - *Mi havas nenion.*
 - *Mi ne havas ion.*
- Las partículas NE, ANKAŪ (también) preceden a la palabra modificada.
 - **Mi ne rompis tion.** = No rompé eso (neutro)
 - **Ne mi rompis tion.** = No fui yo quien rompió eso (sino otro)
 - **Mi rompis ne tion (sed ion alian).** = No es eso lo que rompé (sino otra cosa).



Preposiciones

- al – a
- anstataū – en vez de (DE: *anstatt*)
- antaū – ante, antes de, delante de
- apud – cerca de (LA: *apud*)
- da – de (cantidad)
- de – de, desde
- dum – durante, mediante (lat)
- ekde – desde
- ekster – fuera de
- el – de
- en – en
- inter – entre
- **je – (comodín)**
- kontraū – contra, en contra de
- krom – además de, aparte de (con negación) (RU)
- kun – con
- laū – según (DE: *laut*)
- per – por medio de, con
- por – para, por
- post – después de, detrás de
- pri – en cuanto a, sobre
- pro – a causa de, por
- sen – sin
- sub – debajo de, debajo
- super – en (encima, no tocando)
- sur – en (encima)
- tra – a través de, por
- trans – a través de
- ĉe – en, por (FR: *chez*)
- ĉirkaū – alrededor de
- ĝis – hasta (FR: *jusque*)



Preposición sin sentido existente

“JE” cuando no hay una preposición más adecuada.

Creer EN alguien/dios= kredi JE iu/dio



Verbos de movimiento

Cuando hay movimiento, se añade la marca del acusativo -N.

- Mi dancis sur la tablo = Bailé sobre la mesa.
- Mi dancis sur la tabloN = Subí bailando encima de la mesa.

(Como en alemán y ruso)

Sufijos y prefijos

| | | |
|------|---------------------|-------------------------------------|
| mal | opuesto | Varma – malvarma (caliente/frío) |
| Eks- | Ex | Direktoro, eksdirektoro |
| Pra- | primitivo | Historio, prahistorio |
| Bo- | Parentesco político | Frato, bofrato (hermano/cuñado) |
| Ge- | Ambos sexos | Gepatroj (padre y madre) |
| Ek- | comienzo | Krii, ekkrii (gritar, exclamar) |
| Dis- | separación | Doni, disdoni (dar, distribuir) |
| Re- | repetición | Fari, refari (hacer, rehacer) |

Sufijos y prefijos (2)

| | | |
|--------|------------|-----------------------------------|
| aç | despectivo | Domo, domaço (casa, casucha) |
| For- | fuera | Iri, foriri (ir, salir fuera) |
| Sam- | igual | Samtempo (al mismo tiempo) |
| jus- | recién | jusvenita (recién venido) |
| Sen- | sin | Sensento (sin sentido) |
| Ne- | No, in- | Neekzista (inexistente) |
| Antaŭ- | antes | Diri, antaŭdiri (decir, predecir) |
| -ar | colectivo | Arbo, arbaro (árbol, bosque) |

Sufijos y prefijos (3)

| | | |
|-------|---------------------|--------------------------------------|
| eg | aumentativo | Granda, grandega (grande/inmenso) |
| -et | diminutivo | Infano, infaneto (niño, niñito) |
| -id | descendiente | Hundo, hundido (perro/cachorro) |
| -ist | Profesión | Pano panisto (pan, panadero) |
| -estr | mando | Urbo, urbestro (ciudad/alcalde) |
| -an | Vecino, pertenencia | Romo, Romano |
| -ul | Un individuo | Juna, junulo (joven/un joven) |
| -ec | Cualidad abstracta | Bela, beleco (bello, belleza) |

Sufijos y prefijos (4)

| | | |
|------|---------------------|---|
| -er | Elemento particular | Mono, monero (dinero/moneda) |
| -il | instrumento | Kombi, kombilo (peinar/peine) |
| -ej | Local, sitio | Lerni/lernejo (aprender/escuela) |
| -ad | duración | Parolo, parolado (charla/conversación) |
| -ig | hacer | Morti, mortigi (morir/matar) |
| -iĝ | hacerse | Morti, mortiĝi (morir/morirse) |
| -ebl | posible | Vidi, videbla (ver, visible) |
| -em | Propenso a | Kredi, kredema (creer/crédulo) |



Correlativos

| | KI- Interrogación, relación | TI- demostración | NENI- negación | I- indefinición | CI- totalitat |
|---------------|---|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| -U persona | KIU Quién ...que/ el cual... | TIU aquel | NENIU nadie | IU alguien | CIU todo el mundo todos |
| -E lugar | KIE Dónde | TIE Allí | NENIE En ningún sitio | IE en algún sitio | CIIE por todas partes |
| -AM tiempo | KIAM Cuándo | TIAM Entonces | NENIAM nunca | IAM en algún momento | CIAM siempre |



Correlativos (2)

| | KI- Interrogación, relación | TI- demostración | NENI- negación | I- indefinición | CI- totalidad |
|-----------------|-----------------------------------|--|--|--------------------------------------|---|
| -O cosa | KIO Qué? | TIO eso | NENIO nada | IO algo alguna cosa | CI O todo |
| -EL manera | KIEL cómo/como | TIEL así, tal | NENIEL de ninguna manera | IEL de alguna manera | CI EL de todas maneras |
| -OM cantidad | KIOM cuánto | TIOM tanto esa cantidad | NENIOM nada (de cantidad) | IOM un poco | CI OM todas las cantidades |

Correlativos (3)

| | KI- Interrogación, relación | TI- demostración | NENI- negación | I- indefinición | CI- totalidad |
|------------------|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| -AL razón | KIAL por qué? por lo que | TIAL por eso (ese motivo) | NENIAL por ninguna razón | IAL per alguna razón | CIAL por todas las razones |
| -ES propiedad | KIES de quién? | TIES suyo/de él/ella | NENIES de nadie | IES de alguien | CIIES de todos |
| -A tipo | KIA qué tipo | TIA de este tipo | NENIA ningú tipo de | IA de algún tipo | CI A de todos los tipos |



Ejemplos

- sano = salud
 - sana = sano
 - malsana = lo contrario de sano = enfermo
 - malsanulejo = el lugar donde hay enfermos = hospital (cf *kuracejo*)
- manĝi = comer
 - manĝo / manĝaĵo = comida(alimento)
 - manĝilo = cubierto
 - manĝilaro = cubertería
 - formanĝi = acabarse alguna comida
 - manĝigi = hacer comer a alguien = alimentar
- ge-patr-ej-o
- libro-vend-ej-o
- pravigi = fer correcte = justificar



Conversación básica

| | |
|---|---|
| Saluton! Mi estas Johano. Kaj vi? | ¡Hola! Soy Juan, ¿y tú? |
| Saluton! Mi estas Klara. Kiel vi fartas? | ¡Hola! Soy Clara. ¿Cómo estás? ¿Cómo te sientes? |
| Mi fartas bone, dankon, kaj vi? | Estoy bien, gracias, ¿y tú? |
| Ankaŭ mi. Mi lernas esperanton. Mi estas komencanto. Mi estas feliĉa. | Yo también. Aprendo esperanto. Soy principiante. Estoy feliz. |
| Jes, esperanto estas tre bela. | Sí, el esperanto es muy bonito. |



Frases típicas

| | |
|---------------------|---|
| Saluton! Sal! | ¡Hola! |
| Dankon! Mi dank-as! | ¡Gracias! Te lo agradezco. |
| Ne dank-ind-e | (Indigno de agradecer) De nada |
| Bonvenon | [Te doy la] bienvenida = Bienvenid[o/a][s] |
| Atenton! Atentu! | ¡Atención! ¡{Presta Pon} atención! |
| Helpon! | ¡Ayuda! ¡Socorro! |



Més frases corrientes

| | |
|------------------------------|---|
| Ĝis la revido / Ĝis la / Ĝis | Hasta la vuelta a ver / <i>hasta la / hasta</i> = Hasta la vista |
| Silentu!! | ¡Cállate! |
| Bonvolu sidi | = Quiere bien sentarte Por favor siéntate |
| Mi pardonpetas | Pido disculpas Perdón |
| Mi bedaŭras | Lo siento, lo lamento |



Datos y curiosidades

- 1887: Se publica el primer libro
- 1889: Esperanto en España
- 1898: Pi i Margall (presidente de la 1^a República Española) hace propaganda. Alaba el esperanto y le augura un *futuro brillante*.
- 1899: Primer valenciano esperantista
- 1902: Segundo valenciano esperantista prominente
- 1905: Primer congrés en Boulogne-sur-Mer. Grupo de València
- 1925: Correos acepta el Esperanto en las direcciones.
- 1954: Unesco favorable



Más curiosidades

- En Hungría, el Esperanto es una lengua aceptada para obtener el título universitario.
- Gravity (2013) i ROMA (2018) producidas por Esperanto Filmoj
- Bebida “Mirinda” (admirable)
- Michael Jackson usó el esperanto en su vídeo promocional de History de 1995
- Charles Chaplin, El Gran Dictador, 1940, parodia a Adolf Hitler, Esperanto en el gueto.
- En Els Simpson el director de la escuela, Skinner habla en Esperanto @S25E12.
- Blade Trinity, 2004
- 1965: película de terror en Esperanto: Incubus
- Esperanto idioma oficial de La Isla de las Rosas
- Voyager I i II



Y más curiosidades todavía ...

- Le Monde Diplomatique está disponible GRATUITAMENTE en Eo
- La biblioteca de Plaza de Maguncia tiene libros salvados en 1936.
- Ya se envían ataques de phsing en esperanto
- [La UNED enseña esperanto](#)
- La palabra “Esperanto” es la más usada en Esperanto :DDD



Cultura esperantista: Krokodili

En un contexto esperantista:

- **Krokodili:** Usar la lengua materna común.
- **Aligatori:** Usar lengua no materna de uno de los dos.
- **Kajmani:** Usar una tercera lengua, que no es lengua materna de ninguno.



Cultura e-ista: Finvenkismo vs raūmismo

- Finvenkismo.
 - Fina venko = Triunfo final
 - **Situación futura** en que todo el mundo hable esperanto
- Raumismo (1980):
 - Establecido en Rauma (Finlandia)
 - El esperanto **ya es útil**



Cultura esperantista: Reformistas vs antirreformistas

Mucho debate



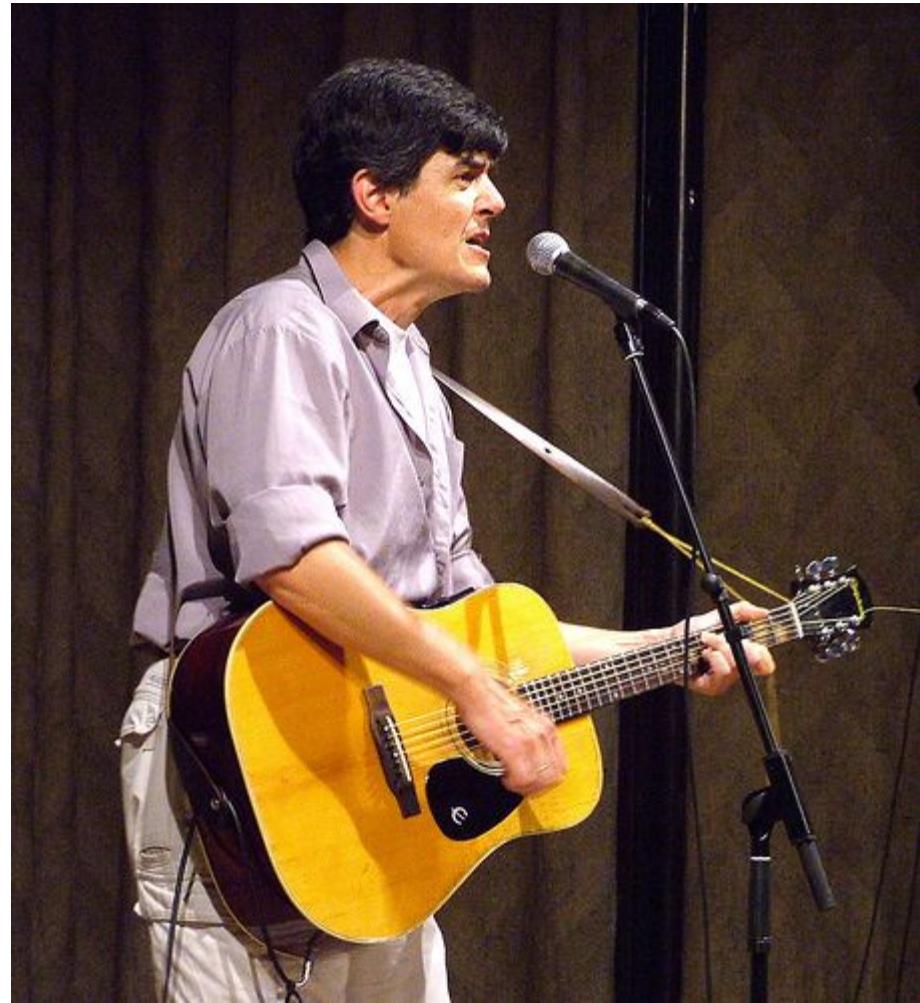
Una abundante cultura

- **Google**: Aproximadamente 5.230.000.000 resultats
- **Wikipedia**: 307 691 artículos en Esperanto. 324 redactores activos. 117 366 visitantes únicos al mes (más 33 572 por teléfono)
- 30k+ **libros**, entre originals i traducciones. **Revistas**
- **Música, cine**
- Un grupo esperantista **en cada ciudad grande**
- **Congresos** en todas partes
 - Universales y juveniles
 - **Temáticos** (SAT, medicina, católicos)



Música

[La bambo](#)





Esperanto, política, ideologías

- Prohibido por los dictadores (Franco, Stalin, Mussolini, Hitler).
 - Libro: *La danĝera lingvo*.
- Cierta afinidad con grupos anarquistas. Programa en *Ràdio Klara*.
- Veganos/vegetarianos
 - Asocio de Normalaj Uloj: Fumadores, carnívoros y aficionados al fútbol



Riismo: El lenguaje inclusivo Esperanto

- En Esperanto ortodoxo:
 - El femenino deriva del masculino: Viro -> Virino
 - Especifica necesariamente un género.
- Riismo: Propuesta de **reforma** (!)
 - Cambios:
 - La palabra base no tiene marca de género: “Viro” = ser humano (=*homo*)
 - Tanto masculino como femenino se marcan, con -IĈ- o -IN-.
 - LI/ŜI pasan a RI.
 - Aceptación:
 - Meh



Prejuicios

Reproche: En inglés ya es una lengua internacional que ya conocen 2000 millones de personas.

Respuesta: Sí, es verdad. Pero es una solución injusta y difícil, y lo hablan mal.

Reproche: Una lengua necesita una cultura.

Respuesta: El Esperanto tiene una rica cultura, una cultura internacional, en la diáspora.



Prejuicios (2)

Reproche: El esperanto excluye a los orientales

Respuesta: Sí y no:

- Inversión China en el esperanto muchos años
- Los ideogramas son objetivamente más difíciles que los alfabetos.



Mitos

Mito: El Pasporta Servo es muy conveniente para alojarse gratuitamente entre esperantistas.

Respuesta: El CouchSurfing y otros también, y tienen más gente.

Mito: Viajando con el esperanto puedes encontrar gente que te acompañe a hacer turismo y te ayude.

Respuesta: Con otras páginas web también.



Mitos (2)

Mito: El Esperanto se aprende muy rápido porque es mucho más fácil.

Realidad:

- Es muy difícil tener una inmersión lingüística en esperanto (excepto en congresos).
- Hay (comparativamente) poca literatura y poca información actualizada en Esperanto.
- La motivación no suele ser alta, pues no te da de comer (*).

Esperanto es mucho **más fácil** de aprender **que** otras lenguas, pero no es “fácil”.



Ventajas del esperanto en el siglo 21

- Disfrutar aprendiendo una lengua súper chachi
- Comunicación democrática: nadie tiene una facilidad extra según su origen.
- Economía: (¿traductores en contra?)
 - ¿Cuánto cuesta aprender inglés?
 - ¿Cuánto gasta la Unión Europea en intérpretes i traductores?
 - 10 veces más rápido de aprender. Autodidáctica.
- Hablar con gente que no habla inglés.
- Viajar mejor.
- Conocer gente *similar** (hay muchos esperantistas diferentes)





valencia@esperanto.es



Dankon!





Bibliografia

Agradecimientos a:

- Wikipedia
- <https://elblogdeidiomas.es/>
- <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/los-tiempos-verbales-en-espanol-2749.html>